

VYHODNOTENIE MEDZIREZORTNÉHO PRIPOMIENKOVÉHO KONANIA

Správa o stave používania jazykov národnostných menšín na území Slovenskej republiky za obdobie rokov 2019 - 2020

Spôsob pripomienkového konania
Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných 24 /1
Počet vyhodnotených pripomienok 24

Počet akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 20 /1
Počet čiastočne akceptovaných pripomienok, z toho zásadných 2 /0
Počet neakceptovaných pripomienok, z toho zásadných 2 /0

Rozporové konanie (s kým, kedy, s akým výsledkom)
Počet odstránených pripomienok
Počet neodstránených pripomienok

Sumarizácia vznesených pripomienok podľa subjektov

Č.	Subjekt	Pripomienky do termínu	Pripomienky po termíne	Nemali pripomienky	Vôbec nezaslali
1.	Ministerstvo dopravy a výstavby Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
2.	Ministerstvo financií Slovenskej republiky	3 (3o,0z)	0 (0o,0z)		
3.	Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky	4 (4o,0z)	0 (0o,0z)		
4.	Ministerstvo obrany Slovenskej republiky	1 (0o,1z)	0 (0o,0z)		

5.	Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky	5 (5o,0z)	0 (0o,0z)		
6.	Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky	4 (4o,0z)	0 (0o,0z)		
7.	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky	1 (1o,0z)	0 (0o,0z)		
8.	Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky	2 (2o,0z)	0 (0o,0z)		
9.	Štatistický úrad Slovenskej republiky	3 (3o,0z)	0 (0o,0z)		
10.	Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
11.	Národný bezpečnostný úrad	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
12.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Úrad vlády Slovenskej republiky, odbor legislatívy ostatných ústredných orgánov štátnej správy)	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
13.	Generálna prokuratúra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
14.	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
15.	Protimonopolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
16.	Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
17.	Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
18.	Asociácia zamestnávateľských zväzov a združení Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
19.	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	

20.	Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
21.	Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
22.	Národná banka Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
23.	Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)	x	
24.	Úrad vlády Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
25.	Úrad pre verejné obstarávanie	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
26.	Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
27.	Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
28.	Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
29.	Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
30.	Najvyšší súd Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
31.	Národná rada Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
32.	Kancelária Ústavného súdu Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
33.	Odbor aproximácie práva sekcie vládnej legislatívy Úradu vlády SR	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
34.	Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
35.	Združenie miest a obcí Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x

36.	Splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
37.	Konfederácia odborových zväzov Slovenskej republiky	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
38.	Republiková únia zamestnávateľov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
39.	Úrad pre dohľad nad zdravotnou starostlivosťou	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
40.	Konferencia biskupov Slovenska	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
41.	Asociácia priemyselných zväzov	0 (0o,0z)	0 (0o,0z)		x
	Spolu	24 (23o,1z)	0 (0o,0z)		

Vyhodnotenie vecných pripomienok je uvedené v tabuľkovej časti.

Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke:

O – obyčajná A – akceptovaná
Z – zásadná N – neakceptovaná
ČA – čiastočne akceptovaná

Subjekt	Pripomienka	Typ	Vyh.	Spôsob vyhodnotenia
MDaV SR	Odporúčam v uznesení vlády SR v bode A. v úlohe A.1. zmeniť slová „obdobie rokov 2017 – 2018“ na slová „obdobie rokov 2019 – 2020“.	O	A	
MFSR	V doložke vybraných vplyvov je v bode 9. pri vplyvoch na rozpočet verejnej správy uvedený žiadny vplyv a zároveň je v riadku týkajúcom sa rozpočtovej zabezpečnosti vplyvov označená možnosť „nie“. V prípade žiadneho vplyvu sa rozpočtová zabezpečnosť neoznačuje.	O	A	
MFSR	V návrhu uznesenia vlády v bode A.1. je nesprávne uvedené obdobie rokov 2017 – 2018, uvedené je potrebné upraviť na obdobie rokov 2019 – 2020.	O	A	
MFSR	V závere materiálu sú uvedené možné nástroje na zlepšenie situácie pri pretrvávajúcich problémoch aplikácie zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov, v rámci ktorých je uvedené aj zriadenie kompenzačného fondu, z ktorého by mohli príslušné orgány čerpať finančné prostriedky na krytie nákladov spojených s plnením povinností ukladaných zákonom č. 184/1999 Z. z. Materiál pri tomto návrhu neuvádza podrobnejšiu špecifikáciu tohto nástroja ani jeho finančné zabezpečenie. V materiáli je potrebné uviesť, že v prípade návrhu vytvorenia tohto nástroja bude vypracovaný osobitný materiál, v rámci ktorého budú uvedené a posúdené aj príslušné vplyvy.	O	A	

MKSR	Časť Závery – porovnanie výsledkov (s. 69 – 72) obsahuje súhrnné výsledky z aplikačnej praxe jazykov národnostných menšín bez jednoznačného určenia, či ide o povinnosť, ktorú ukladá zákon č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 184/1999 Z. z.“), alebo o možnosť vyplývajúcu z tejto právnej normy. Pri hodnotení takto prezentovaných súhrnných dát na základe časového radu sa konštatuje „zlepšenie, resp. zhoršenie aktuálneho stavu“ v používaní jazykov národnostných menšín. Poukazujeme na nevhodnosť takejto interpretácie, pretože z nej nie je zrejmé, či v prípade zákonných možností používať jazyk národnostnej menšiny takáto potreba na konkrétnom národnostne zmiešanom území vôbec vznikla. Bez poznania týchto súvislostí (prečo sa dané zákonné možnosti na danom území nevyužívajú, resp. využívajú nedostatočne) je prezentovaná interpretácia do značnej miery zavádzajúca a najmä v časti konštatujúcej zhoršenie stavu môže negatívne ovplyvniť napríklad aj hodnotenie zahraničných expertov pravidelne monitorujúcich stav dodržiavania práv národnostných menšín v Slovenskej republike. Z uvedeného dôvodu odporúčame buď správu doplniť (ak sú k dispozícii aktuálne údaje a informácie subjektov oslovených v dotazníkovom prieskume o dôvodoch neaplikovania jednotlivých zákonných možností používania jazykov menšín v praxi), alebo v celej správe vrátane časti Závery – porovnanie výsledkov jednoznačne prehľadne vymedziť, kedy ide o možnosť a kedy o povinnosť z hľadiska zákona č. 184/1999 Z. z.	O	N	Primárnou úlohou Správy o stave používania jazykov národnostných menšín na území Slovenskej republiky za obdobie rokov 2019 - 2020 je poskytnúť informácie o aktuálnom stave používania jazykov národnostných menšín v úradnom styku z hľadiska vytvorených podmienok pre uplatňovanie tohto práva. Správa zahŕňa všade tam kde je to možné aj informácie o počte žiadostí, písomných podaní a iných foriem úradného styku občanov SR patriacich k národnostným menšinám v jazyku národnostných menšín.
------	--	---	---	--

MKSR	Na str. 126 materiálu odporúčame upraviť v prvom odseku vetu "Taktiež v súlade s článkom...", pretože je nezrozumiteľná.	O	A	
MKSR	Odporúčame upraviť návrh uznesenia vlády. V bode A.1. je uvedený nesprávny názov správy. K bodom B.1. a B.2. upozorňujeme, že na to, aby mohli byť vydané vykonávacie predpisy k zákonu č. 184/1999 Z. z. (vyhláška, opatrenie), musí tento zákon obsahovať splnomocňovacie ustanovenie na ich vydanie. Vykonávacie predpisy nemožno vydať na základe úlohy z uznesenia vlády, keď zákon neobsahuje splnomocňovacie ustanovenia na ich vydanie.	O	A	
MKSR	V závere správy v časti základné zistenia (s. 133) sa o. i. píše: „Z výsledkov prieskumu vyplýva, že celkovo v 781 prípadoch v oblastiach definovaných vyššie mohlo dôjsť k pochybeniam pri uplatňovaní zákona č. 184/1999 Z. z.“ Podobne pri kategórii jazykových práv, ktorých dodržiavanie je povinné a ich nedodržanie nie je správnym deliktom, je uvedené, že „Z výsledkov prieskumu vyplýva, že pri dodržiavaní jazykových práv v tejto kategórii môže dochádzať k pochybeniam v 612 prípadoch“ (s. 133). Obe vety odkazujú síce na prílohu č. 10 k správe, avšak ani tá neobsahuje chýbajúce podrobnosti – kde (územne) došlo k pochybeniu, kto (ktorý zo sledovaných subjektov) ich preukázateľne spôsobil. Doplnením týchto podstatných údajov by predkladateľ správy významne zvýšil jej informačnú hodnotu a v konečnom dôsledku aj jej význam z hľadiska dosiahnutia nápravy pri nedodržiavaní povinností vyplývajúcich zo zákona č. 184/1999 Z. z. Všeobecnosť a nejednoznačnosť záverov podporuje ich rôznu (aj nesprávnu) interpretáciu, čo nielenže neprispieva k odstráneniu reálnych nedostatkov, ale môže aj skresliť obraz Slovenska v oblasti dodržiavania práv národnostných menšín.	O	N	Vzhľadom na značné množstvo pochybení nie je reálne uvádzať všetky obce a orgány miestnej štátnej správy v predmetnej správe. Správa má analogickú podobu a štruktúru ako predchádzajúce správy (za roky 2015 – 2016 a 2017 – 2018), a to aj kvôli porovnateľnosti. Zároveň po schválení správy vládou SR sa splnomocnenec obracia na všetky relevantné subjekty s výzvou na

				nápravu nedostatkov, ktoré sú v tejto výzve presne špecifikované.
MOSR	Z návrhu uznesenia k predloženému materiálu žiadame vypustiť ministra obrany zo subjektov, ktoré majú plniť úlohu B. 4. Odôvodnenie: Rezort obrany nemá zamestnancov vykonávajúcich štátnu službu v útvaroch a zariadeniach, ktoré sa nachádzajú v regiónoch, kde žijú národnostné menšiny tvoriace najmenej 20 % obyvateľstva. Úlohu rozšíriť existujúce kompetenčné vzdelávanie zamerané na zlepšenie úrovne ovládania jazyka národnostných menšín pre skupinu štátnych zamestnancov vykonávajúcich štátnu službu v obciach vymedzených v osobitnom predpise preto nepovažujeme pre rezort obrany za relevantnú. Pre úplnosť tiež uvádzame, že zamestnanci pri výkone práce vo verejnom záujme pôsobiaci v uvedených útvaroch neprichádzajú do úradného styku s občanmi Slovenskej republiky patriacim k národnostnej menšine. Túto pripomienku považujeme za zásadnú.	Z	A	
MSSR	K doložke vybraných vplyvov Navrhujeme v bode 9 v kategórií vplyvy na rozpočet verejnej správy neoznačiť políčko „nie“ v podkategórii „z toho rozpočtovo zabezpečené vplyvy“. A v kategórií vplyvy na podnikateľské prostredie neoznačiť políčko „žiadne“ v podkategórii vplyvy na MSP. Odôvodnenie: Podľa II. časti bod 9 uznesenia vlády č. 24/2015 Slovenskej republiky z 14. januára 2015, ak návrh nemá vplyv na rozpočet verejnej správy, rozpočtovo zabezpečené vplyvy sa neoznačujú. A ak návrh nemá vplyv na podnikateľské prostredie, vplyvy na malé a stredné podniky sa neoznačujú.	O	A	
MSSR	K doložke vybraných vplyvov Navrhujeme v bode 9 v kategórií vplyvy na služby verejnej správy pre občana označiť políčko „žiadne“ v oboch podkategóriách.	O	A	

	Odôvodnenie: Z materiálu nie je zrejmé aký má materiál pozitívny vplyv na služby verejnej správy pre občana a k materiálu nebola ani priložená príslušná analýza. Podľa II. časti bod 9 uznesenia vlády č. 24/2015 Slovenskej republiky z 14. januára 2015, ak predkladaný materiál nemá žiadny z vybraných vplyvov alebo je vplyv marginálny (zanedbateľný), predkladateľ označí krížikom žiadny vplyv. V prípade vyznačenia pozitívnych alebo negatívnych vplyvov, resp. pozitívnych aj negatívnych vplyvov, sa vypracuje analýza príslušných vplyvov, ktorá bude obsahovať bližšie vysvetlenie a popis.			
MSSR	K vlastnému materiálu Je potrebné zosúladiť zavádzanie skratiek a ich používanie v texte. Napr. na strane 22 je použitá skratka „Dohovoru“ a na rovnakej strane v poznámke pod čiarou č. 35 je použitá skratka „Charty“ bez toho aby boli tieto skratky v predchádzajúcom texte zadefinované (dané skratky nie sú zadefinované ani nikde inde v texte). Takisto sa v texte vyskytujú slová, pre ktoré bola zadefinovaná skratka, v ich plnom znení, napr. na strane 66 v druhom odseku v poslednej vete sú slová „Ministerstva spravodlivosti SR“ namiesto skratky „MS SR“.	O	A	
MSSR	K vlastnému materiálu Na strane 25 v prvom odseku navrhujeme za slová „Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov“ doplniť slová „(oznámenie č. 588/2001 Z. z.)“. A na strane 25 v prvom odseku navrhujeme za slová „Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín“ doplniť slová „(oznámenie č. 160/1998 Z. z.)“.	O	A	
MSSR	K vlastnému materiálu Na strane 35 v poznámke pod čiarou č. 52 navrhujeme opraviť	O	A	

	citáciu zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších, tak že sa nahradí skratka za číslom právneho predpisu „Z. z.“ skratkou „Zb.“.			
MŠVV aŠSR	1. Vlastný materiál, v kapitole 3.1.7 Finančné náklady, str. 65, druhý odsek žiadame vypustiť nasledujúce vety „Rómska a rusínska národnostná menšina aj v písomnom úradnom styku“ a nahradiť ich nasledujúcim textom: „Možnosť vzdelávania v rusínskom materinskom jazyku sa nerealizuje na všetkých stupňoch. V školskom roku 2020/2021 sú v sieti škôl a školských zariadení SR zaradené 2 ZŠ s vyučovacím jazykom rusínskym: ZŠ Kalná Roztoka s ročníkmi 1. až 4. a ZŠ Klenová s ročníkmi 1. až 9. V ZŠ Medzilaborce, Duchnovičova 480/2, ZŠ Medzilaborce, Komenského 135/6, ZŠ Radvaň nad Laborcom, ZŠ Pčoliné a v Spojenej škole Svidník sa uskutočňuje výučba rusínskeho jazyka. Príslušníci rusínskej národnostnej menšiny majú právo používať svoj materinský jazyk v 68 obciach. Obce neeviduujú problém s používaním rusínskeho jazyka v ústnej komunikácii. Z porovnania údajov zo správ za predchádzajúce obdobia vyplýva, že stúpa záujem o používanie rusínskeho jazyka aj v písomnom úradnom styku.“ Odôvodnenie: Aktualizácia a obsahové spresnenie textu. Okrem iného podľa Nariadenia vlády SR č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania SR patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva v znení neskorších predpisov je počet obcí 68, v ktorých občania SR patriaci k rusínskej národnostnej menšine tvoria najmenej 20% obyvateľstva.	O	ČA	Požiadavka MŠVVaŠ SR náhrady textu bola čiastočne akceptovaná, a to tak, aby sa nemenil význam celého odseku, preto boli zapracované spresňujúce údaje, ktorých zaradenie bolo navrhované MŠVVaŠ SR.
MŠVV aŠSR	2. Vlastný materiál, v kapitole 3.1.7 Finančné náklady, str. 65 v poslednom odseku žiadame vypustiť vetu „ Možnosť vzdelávaniarómskym“ a nahradiť ju vetou „V sieti škôl a školských zariadení SR nie je zaradená škola s vyučovacím jazykom rómskym.“ Odôvodnenie: Spresnenie textu.	O	A	

MŠVV aŠSR	3. Vlastný materiál, v kapitole 3.1.7 Finančné náklady, str. 65 v poslednom odseku žiadame vypustiť text „V školskom roku 2019/2020 bol otvorený študijný program pedagogického zamerania – rómsky jazyk, literatúra a reálie, ktorý je možné študovať v rámci študijného odboru učiteľstvo akademických predmetov na Prešovskej univerzite“ a nahradiť ho textom „Od akademického roka 2019/2020 je zavedený nový akreditovaný študijný program pedagogického zamerania – Rómsky jazyk, literatúra a reálie v kombinácii s iným predmetom na Prešovskej univerzite v Prešove v študijnom odbore Učiteľstvo akademických predmetov.“ Odôvodnenie: Spresnenie textu.	O	A	
MŠVV aŠSR	4. Vlastný materiál, kapitola 3.1.8. Záverečné otázky str. 68 za poslednú vetu v odseku „Jedna obec uviedla, že“ doplniť tento text: „Z hľadiska objektivity uvádzame, že v školskom roku 2020/2021 sú v sieti škôl a školských zariadení SR zaradené 2 ZŠ s vyučovacím jazykom rusínskym: ZŠ Kalná Roztoka s ročníkmi 1. až 4. a ZŠ Klenová s ročníkmi 1. až 9. V ZŠ Medzilaborce, Duchnovičova 480/2, ZŠ Medzilaborce, Komenského 135/6, ZŠ Radvaň nad Laborcom, ZŠ Pčoliné a v Spojenej škole Svidník sa uskutočňuje výučba rusínskeho jazyka. Ďalej 1 Spojená škola s vyučovacím jazykom ukrajinským v Prešove a 1 ZŠ Jarabina s vyučovaním ukrajinského jazyka.“ Odôvodnenie: Z hľadiska objektivity doplnenie textu k vyjadreniu názoru jednej obce.	O	ČA	Text bol doplnený s výnimkou poslednej vety. Odôvodnenie: Informácia o školách s vyučovacím jazykom ukrajinským sú v kontexte výučby rusínskeho jazyka s predmetným textom nesúvisí.
MZSR	Bez pripomienok.	O	A	
MZVE Z SR	Vo vlastnom materiáli v časti 2.1. (Európska charta regionálnych alebo menšinových jazykov) na str. 27 navrhujeme upraviť úvodnú vetu posledného odseku nasledovne: „Uznesením vlády SR č. 711 z 11. novembra 2020 bola schválená Správa o priebehu a výsledkoch piateho kola monitorovania úrovne implementácie Európskej charty	O	A	

	regionálnych alebo menšinových jazykov v SR.“ Odôvodnenie: Doplnenie informácie o schválení materiálu vládou SR.			
MZVE Z SR	Vo vlastnom materiáli v časti 2.2. (Rámcový dohovor na ochranu národnostných menšín) na str. 27 navrhujeme upraviť úvodnú časť druhého odseku (prvé dve vety) k návšteve expertov RE v SR nasledovne: „Piate kolo monitoringu malo vyústiť do expertnej návštevy delegácie Poradného výboru k rámcovému dohovoru na Slovensku (19.-23. októbra 2020), ktorú však sekretariát RE v dôsledku pandémie COVID-19 zrušil a odložil na neurčito. Poradný výbor je nezávislým expertným orgánom, ktorý pomáha Výboru ministrov RE pri posudzovaní úrovne implementácie rámcového dohovoru zmluvnými štátmi. Súčasťou návštevy SR mali byť rokovania expertov RE s predstaviteľmi vládneho a mimovládneho sektora, samosprávy a so zástupcami menšín. Podobne ako v predchádzajúcich monitorovacích kolách boli plánované cesty do regiónov s vyšším zastúpením národnostných menšín. V záujme ďalšieho procesovania vecí a zachovania lehôt, doručil sekretariát Rady Európy v polovici novembra 2020 prvú časť otázok členov Poradného výboru, ktoré boli postúpené vecne príslušným rezortom a inštitúciám so žiadosťou o zaslanie odpovedí v termíne do 15. decembra 2020.“ Odôvodnenie: Doplnenie informácie.	O	A	
ŠÚSR	K prílohe č. 2: Nadpis: v slove DO TA Z NÍK navrhujeme odstrániť medzery v texte.	O	A	
ŠÚSR	K vlastnému materiálu: Strana 24, odkaz pod čiarou č. 41: link na stránku SODB 2021 nie je funkčný; navrhujeme uviesť správny link . Metodika sa nachádza v menu SODB 2021, časť Dokumenty, Východiskové dokumenty, kde je správny link: https://www.scitanie.sk/storage/app/media/dokumenty/Metodika_scitania_obyvatelov_	O	A	

	z_hladiska_ich_prislusnosti_k_narodnosti_alebo_etniku_so_zretelom_na_materinsky_jazyk.pdf			
ŠÚSR	K vlastnému materiálu: Strana 24, predposledný odsek, text otázky o národnosti a materinskom jazyku :nasledovné otázky: „10. Aká je Vaša národnosť? 10.1. Hlásite sa aj k inej národnosti?“ a „11. Aký je Váš materinský jazyk?“. Odporúčame v texte nečíslovať otázky. Číslovanie otázok nie je definitívne.	O	A	